

E22 - The Treasure

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:08] Chrome

This small chunk won't be enough,
but it came down the stream in the cave.

[00:12] Chrome

There must be tons further inside.

[00:15] Chrome

Tons of this heat-resistant
treasure called tungsten!

[00:18] Senku

We only have one set of
materials left to make a light.

[00:21] Senku

The last member of the
exploration team will be...

[00:28] Senku

Magma.

[00:30] Senku

Tungsten's tough as hell. We're going
to need brute force to collect it.

[00:36] Senku

Let's go cave diving.
We're a trio of spelunking buddies.

[00:41] Senku

To the fun treasure dungeon!

[00:45] Kohaku

Senku, Chrome, and Magma?!

[00:49] Suika

I've never heard of such a risky group.

[00:52] Ginro

I-I-Is that even safe?

[00:54] Ginro

He might be like, "I'm the chief!"
and attack you or something, Senku!

[00:59] Senku

Come on, let's get going,

[01:02] Senku

the three of us.

SIGN Vacuum Tube

[01:04] Senku

We're after the magic stone that we'll
need for making vacuum tube filaments:

[01:09] Senku

scheelite, which glows blue
under ultraviolet light.

[01:12] Senku

The most heat-resistant metal
in the world, tungsten!

[01:17] Chrome

This chunk came down a
stream in the cave, too.

[01:20] Chrome

There must be a treasure trove further in.

[01:22] Senku

I'm counting on you to take
us to the cave, Chrome.

[01:26] Chrome

Got it!

[01:28] Magma

*Going into the caves with
two science users...*

[01:31] Magma

No one will be watching.

[01:53] Gen

He's finally gone.

[01:57] Gen

Senku-chan's gone from Ishigami Village.

[03:44] Senku

The water's lukewarm.

[03:48] Senku

We can definitely expect some treasures.

[04:01] Chrome

Yo, Senku...

[04:03] Chrome

Was it honestly a good idea
to bring Magma along?

[04:07] Chrome

He's a meathead who doesn't care about
anything but being king of the hill.

[04:11] Chrome

He's totally intent on snuffing you out

[04:13] Chrome

when you least expect it

and taking over the village.

[04:17] Senku

Think about what's going on.

[04:19] Senku

We desperately need tungsten
in order to make cell phones.

[04:24] Senku

That treasure is in the depths of the cave,

[04:26] Senku

and to dig it out, we need
Magma's power desperately.

[04:30] Senku

The situation is ten billion percent simple.

[04:34] Senku

We have to do it, so there's no point in
thinking about the buts, what-ifs, or risks.

[04:41] Chrome

Still, though...

[04:43] Chrome

If Magma were to shove us down
and say we died in an accident,

[04:46] Chrome

it'd be the perfect crime.

[04:48] Chrome

Besides, if he takes our heads
to Tsukasa, and science vanishes,

[04:52] Chrome

Tsukasa won't attack.

[04:55] Senku

No way the meathead's thought that far ahead.

[05:08] Senku

Get back!

[05:11] Chrome

What's up, Senku?

[05:14] Senku

It's mica.

[05:15] Senku

It's like Baumkuchen...
which doesn't help, I guess.

[05:19] Senku

Even though it's a rock, it's brittle
enough to break with your fingers.

[05:24] Senku

Look.

[05:26] Senku

They're natural pit traps.

[05:28] Chrome

Damn, nature's traps are nasty.

[05:33] Magma

Would you be stuck if you fell into one?

[05:36] Chrome

Yeah.

[05:37] Chrome

Try to get back up with a rope or ladder,

[05:39] Chrome

and it'll cave in on you and bury you alive.

[06:00] Chrome

No! Let go, Senku!

[06:02] Chrome

It's going to cave in under your feet!

[06:05] Chrome

Didn't you see that?

[06:06] Chrome

Magma tried to shove us into the mica pits!

[06:18] Magma

Yeah, that's right!

[06:20] Magma

I came to this cave to kill you two!

[06:23] Magma

You little twigs act so big, but you're so useless, you can hardly even hunt!

[06:30] Magma

The strongest becomes the boss and gets the women,

[06:33] Magma

and the village becomes stronger.

[06:35] Magma

That's mother nature.

[06:36] Magma

That's life.

[06:38] Magma

"Science," my ass!

[06:40] Magma

Senku, maybe in your world, the twigs controlled the muscles,

[06:46] Magma

but this is the world of stone!

[06:49] Magma

You're the one getting in our way!

[06:52] Magma

Damn it, Senku, if only you hadn't come to Ishigami Village that day,

[06:59] Magma

I would have been in power.

[07:02] Magma

I'm the one who's truly strong.

[07:07] Magma

I'm the number one man!

[07:15] Chrome

Senku! Magma!

[07:38] Magma

Quit wandering around!

[07:40] Magma

You're getting on my nerves!

[07:42] Senku

I'm measuring stuff.

[07:44] Magma

There's no way we're
getting out of this hole.

[07:47] Senku

It's ten billion times better than just
sitting and waiting like some idiot.

[07:51] Senku

Keep raising your voice like a dumbass,
and it'll cave in and bury us alive.

[07:56] Magma

You damn twig...

[08:02] Magma

Are you messing with me?!

[08:05] Magma

I'll kill you, you little twig!

[08:06] Senku

I told you, it'll cave in if you keep shouting.

[08:13] Chrome

If we keep pouring in water
from that pond over there,

[08:16] Chrome

you might be able to swim back out.

[08:22] Magma

It's never going to work
if you pour it that slowly!

[08:25] Chrome

Slow and steady wins the race, right?

[08:27] Chrome

It's better than doing nothing!

[08:29] Senku

Hang on.

[08:30] Senku

That's not bad.

[08:34] Senku

We have no use for resignation

or for arguing about diligence.

[08:37] Senku

Science determines whether it'll work or not.

[08:41] Senku

Connecting the gas mask tubes will give us
a good meter of drop height from the surface.

[08:45] Senku

If the inner diameter of the tube is
two centimeters, by Torricelli's law,

[08:48] Senku

the flow will be 0.00139
cubic meters per second.

[08:51] Senku

If the hole is 28 cubic meters,
that's 20131.68 seconds, or 5.59 hours.

SIGN Q: Flow

$Q=AV$ (A: tube cross-section area, V: fluid speed)

$V=\sqrt{2gh}$ (Torricelli's law)

(g: gravitational acceleration, h: height of fluid surface)

$$Q=(0.01)^2 \times \pi \times \sqrt{2 \times 9.8 \times 1}$$
$$=0.001390842357211$$

Volume of hole

$$V=2 \times 2 \times 7 \text{ (Base is 2 square meters, depth is 7 meters)}$$
$$=28$$

Therefore, the time to fill the hole with water is...

[08:58] Senku

Since it's lukewarm, we should
just barely avoid hypothermia.

[09:05] Senku

Chrome, I'm going to tell
you how to craft something.

[09:08] Senku

Can you do it?

[09:11] Chrome

Yeah, of course I can.

[09:13] Chrome

Don't underestimate Chrome the science user!

[09:26] Senku

See? I told you.

[09:28] Senku

We're screwed if any one of us is missing.

[09:31] Senku

The twigs controlled
the muscles in my world?

[09:35] Senku

Obviously not.

[09:37] Senku

We were just divvying up the work.

[09:39] Senku

In a technological civilization,
you need twigs like us,

[09:43] Senku

and we need brawny meatheads like you.

[09:47] Senku

Even someone who's got nothing going
for them can come in useful someday.

[09:52] Senku

It doesn't matter who's
the boss or who's on top.

[09:56] Senku

There are all kinds of people.

[09:58] Senku

And that equals strength.

[10:02] Magma

I don't care about your babble.

[10:04] Magma

Senku, you took the throne from me.

[10:08] Magma

That's all.

[10:09] Senku

Yeah, you're right.

[10:12] Senku

But in exchange...

[10:19] Senku

You get to see all the insane stuff
that humanity worked together

[10:22] Senku

for two million years to build.
Stuff you never would've seen otherwise.

[10:26] Senku

And I'll show you so much of it,
it'll make your head spin.

[10:46] Chrome

How is the water going from low to high?

[10:50] Senku

Time for happy grade school
science: the siphon!

[10:54] Senku

I'll explain, just in case.

[10:56] Senku

Fill a tube with water, then take it to

a point lower than the water surface.

[11:02] Senku

The water will flow upward
and continue flowing.

[11:05] Senku

It'll even work in your bathtub. Give it a try.

[11:16] Chrome

This is bad.

[11:18] Chrome

*It's going to take a while longer
for the water to fill up,*

[11:20] Chrome

but Senku's almost out of energy.

[11:25] Magma

You go ahead and get up, little twig.

[11:29] Magma

I'm the number one power of the
Ishigami Village, living by the sea.

[11:32] Magma

Don't underestimate me.

[11:37] Magma

Senku!

[11:39] Magma

I don't care if you're the boss anymore.

[11:42] Magma

At least, until we deal with that Tsukasa guy.

[11:45] Magma

But if you show me anything
lame, I'll kill you!

[11:58] Senku

Yeah, that works for me.

[12:02] Senku

There's no way science could be lame.

[12:16] Senku

Magma's brute strength got us
out of the worst-case scenario.

[12:22] Chrome

Worst-case scenario?

[12:23] Magma

The fact that we'd have been dead
had our bodies gotten any colder.

[12:28] Magma

This is why I can't stand you little twigs.

[12:31] Senku

No.

[12:33] Senku

The worst-case scenario that would

have occurred if we'd gotten any colder...

[12:37] Senku

is...

[12:40] Senku

Magma and I would've had to hold
each other to maintain our body heat.

[12:46] Chrome

That definitely is the worst-case scenario.

[13:23] Senku

I was right!

[13:26] Senku

I found it.

[13:27] Senku

This striped rock face...

[13:30] Senku

This dungeon we're currently in...

[13:34] Senku

It's a skarn deposit.

[13:36] Senku

We can get a stupid amount
of sweet minerals here.

[13:39] Senku

It's nature's treasure chest.

[13:42] Chrome

This is crazy!

[13:44] Chrome

White, black, blue, gold...

[13:47] Chrome

It really is clearly separated into stripes!

[13:50] Chrome

I've never seen a rock like this!

[13:53] Magma

A rock is a rock, isn't it?

[13:55] Senku

The magma underground boils water
that gets into the white rocks,

[14:00] Senku

the limestone, that's all over the place.

[14:04] Senku

All the stuff that's inside the
hot water seeps into the rocks,

[14:09] Senku

transforming it into all
different kinds of rocks.

[14:11] Senku

That's a skarn deposit, nature's treasure chest.

[14:15] Chrome

I see.

[14:17] Chrome

That's why the parts around the cracks transform and form stripes.

[14:21] Senku

In other words, with Magma's strength on our side,

[14:24] Senku

we're able to acquire super-rare gems.

[14:31] Senku

All right, we're here.

[14:33] Senku

The gems we're after are inside this wall.

[14:36] Senku

The rocks are hard as hell.

[14:38] Senku

We twigs are useless for digging them out.

[14:42] Chrome

We're counting on you, number-one power.

[14:46] Magma

I didn't want to attack you head-on and get countered by science weapons.

[14:52] Magma

But you wouldn't be alarmed if I were to raise

[14:54] Magma

a weapon while I'm digging for treasures, would you?

[14:58] Chrome

You wouldn't—

[15:00] Magma

That's right!

[15:01] Magma

The backs of your heads are wide open right now!

[15:10] Magma

And I was going to murder you.

[15:14] Senku

I'm sure you were.

[15:16] Senku

That's why you couldn't help but save us back at the mica hole.

[15:21] Senku

I know you weren't trying to shove me into the hole.

[15:25] Senku

You were trying to save me.

[15:38] Chrome

Magma.

[15:42] Chrome

Sorry.

[15:43] Chrome

I insulted you.

[15:47] Chrome

Hit me.

[15:52] Magma

I don't care anymore.

[15:54] Magma

It doesn't change the fact
that I was going to kill you!

[16:02] Chrome

The most heat-resistant rock in the universe!

[16:04] Chrome

It's ours!

SIGN Tungsten acquired!!

[16:10] Chrome

Yeah.

[16:12] Chrome

Tungsten's an insane treasure...

[16:16] Chrome

but in this dungeon of treasures,
the three of us found

[16:19] Chrome

an even more precious treasure:
the treasure of friendship.

[16:27] Senku

What are you even talking about?

[16:28] Senku

That's so cringy.

[16:30] Magma

Yeah, totally cringy.

[16:31] Chrome

Sh-Shut up!

[16:33] Chrome

I regretted it the moment
it came out of my mouth!

[16:36] Chrome

Why are you two suddenly hitting it off?!

[16:41] Chrome

Oh, man, there's way too much treasure here!

[16:44] Senku

Look! Manganese!

[16:45] Senku

Manganese that's used
for manganese batteries!

[16:48] Senku

Copper pyrite!

[16:49] Senku

Sphalerite!

[16:51] Magma

They're just rocks!

[16:52] Magma

Are you done yet?!

[16:54] Magma

The sun's going to set!

[16:59] (Flashback) Gen

Bring Senku-chan back by evening three days from now.

[17:03] Gen

If you do...

[17:06] Magma

We're heading back!

[17:08] Chrome

Oh, come on, just a little longer.

[17:11] Senku

Yeah, we found a mountain of treasure.

[17:14] Magma

You little twigs aren't going to carry all that anyway!

[17:18] Magma

Hurry up!

[17:20] Chrome

Why are you suddenly in such a hurry?

[17:35] Senku

What the hell are you doing?!

[17:36] Chrome

Where are you taking Senku?! Hey!

[17:42] Gen

Hey, Senku-chan.

[17:44] Gen

Welcome back.

[17:46] Senku

Huh? What's going on?

[17:49] Kohaku

Don't bother trying to call for help, Senku.

[17:52] Kohaku

We're all working with Gen.

[17:57] Senku

So you bastards finally figured out the hack, huh?

[18:01] Senku

All you need to do is hand science

and my head over to Tsukasa,

[18:04] Senku

and the village is safe. It's perfectly logical.

[18:15] Gen

I have no idea what you're talking about, but...

[18:42] Senku

An astronomy telescope...

[18:46] Senku

Or rather, an observatory...

[18:51] (Flashback) Senku

I'm going to space.

[19:15] Kaseki

January Fourth...

[19:16] Kaseki

Rock Day!

[19:17] Kohaku

I heard it's your birthday today, Senku.

[19:21] Suika

We all got you a birthday gift.

[19:31] (Flashback) Gen

He's finally gone.

[19:35] (Flashback) Gen

Hey, guys, hear me out.

[19:39] (Flashback) Gen

I have an awesome idea.

[19:43] (Flashback) Gen

I mean, I just vaguely remembered that you can put two lenses in a tube.

[19:49] (Flashback) Gen

It's half-assed, but whatever.

[19:51] (Flashback) Ruri

Hey

[19:53] (Flashback) Ruri

These people would like to help.

[20:01] Carbo

Senku better get me something even more awesome for my birthday.

[20:07] Carbo

This is way too much work, man.

[20:10] Mantle

Yeah.

[20:12] Gen

The whole village worked hard to make this.

[20:15] Gen

You're going to have to fine-tune it yourself, Senku-chan.

[20:19] Mantle

Yeah.

[20:22] Ginro

Hang on, Senku! Are you moved for the first time in forever?

[20:27] Ginro

You can cry, you know.

[20:29] Ginro

You don't need to hold it in.

[20:31] Kinro

You're so low, Ginro.

[20:31] Kinro

Go on! Go on! Go on!

[20:35] Senku

Good job, everyone!

[20:37] Senku

This is extremely practical.

[20:39] Senku

We can use it on our watchtower against Tsukasa.

[20:42] Kohaku

Y-Yeah, that's true.

[20:45] Gen

Your feedback's as rational as ever.

[20:50] Senku

A guy doesn't bother bringing up his own birthday.

[20:56] Senku

How did you know it was today?

[20:59] (Flashback) Gen

Our internal clocks are messed up from the petrification, though.

[21:03] (Flashback) Gen

I don't even know how old I am anymore.

[21:06] (Flashback) Senku

Think about how many days you've been alive.

[21:09] (Flashback) Gen

What about you?

[21:11] (Flashback) Senku

6,268 days.

[21:14] Senku

Oh... So you used a leading question on me.

[21:17] Senku

Still, you couldn't have figured it out if you didn't know when I revived.

[21:22] Gen

Don't you remember?

[21:23] Gen

You wrote the day your
petrification was undone...

SIGN AD 5738

April 1

[21:29] Gen

by the miracle cave,

[21:32] Gen

as soon as you woke up.

[21:37] Gen

So he wrote this when he was un-petrified?

[21:41] Gen

How did he know what day it was?

[21:43] Gen

Was he... The whole time?

[21:47] Gen

This dude's totally insane.

[21:52] Gen

Come to think of it,
ever since the beginning...

[21:55] Gen

Since before I met you...

[21:57] Gen

I've been rather fond of you, Senku-chan,
setting aside personal gains.

[22:04] Gen

I'm sure it's the same
for the other villagers.

[22:08] Gen

You might say that's cringy, though.

[22:16] Senku

Yeah, that's cringy.

[22:18] Gen

See?

SIGN Wave of Science

SIGN Next Episode

SIGN Wave of Science

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:30:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:30:17 UTC by whimsee